

Address: 5 Omar Bakir Street, Saint Fatima Square, Heliopolis, Cairo, Egypt
E-mail Address: Yomna.breikaa@gmail.com
Phone Number: 01004162969

Yomna Mahmoud Breikaa

Nationality : Egyptian
Place of Birth : Cairo, Egypt.
Date of Birth : 15/10/ 1989
Marital Status : Married
Education:

Post-graduate Student in Translation and Interpretation, faculty of Al-Alsun, Ain Shams University, Egypt (Expected July 2016)

Bachelor Degree from the faculty of Al-Alsun, Ain Shams University, Egypt. 2010
Grade: Good Major: English Minor: French Graduation research: Translation studies; grade: Excellent

Current position : Branch Manager of *USY Tech* for cloud solutions.
Freelance translator & transcriber

Professional Experience:

- November 2013 till present: Branch Manager of *USY Tech* for cloud solutions.
- July 2011 till November 2013: English language instructor for *Berlitz Language Centre* – at Ain Shams University.
- September 2011 till November 2013: Material developer for *Berlitz Language Centre*.
- July 2011 till present: Freelance translator & transcriber (since December 2011).
- July 2010 till July 2011: English Language Teacher in El Fouad International Schools.
- 2009 till present: Member of Dar Al-Tarjama Organization: Ahadith database.

Courses and Training:

- August 2015: Localization Tools (Trados 2014), Arabize.
- August 2015: Introduction into Localization, Arabize.
- September 2012: 5 workshops on UN Translation, AUC.
- Summer 2009: “Gulf Today” daily newspaper, Sharjah, UAE: translation and editing departments.
- July 2008 – February 2009: Freelance translator for *Progressia for marketing research*, Cairo, Egypt.

- Summer 2007: Research department at *Dimensions for Engineering Consultants*, Dubai, U.A.E.
- Summer 2006: Importing, Exporting and Banking Departments in *Al Helal wal Negma*, Cairo, Egypt.
- Summer 2005: Worked for *Al Wasl international group* for legal consultants, Cairo, Egypt.

Languages : Arabic: Mother Tongue.
English: Fluent.
French: Good Command

Other Skills:

- Have the ICDL
- Have the ability to work for long hours under great pressure.
- Have knowledge and experience of CAT Tools like SDL Trados, Wordfast, Google translator's Kit, Memsource, MemoQ, OmegaT & Across.
- Have knowledge in: Interpretation (Simultaneous, Consecutive & at sight), Voice Over, Subtitling and Localization.